

4. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энциклопедия, 1990. 685с.
5. *Ожегов С. И.* Словарь русского языка. М.: Сов. энциклопедия, 1978. 847с.
6. *Сеничкина Е. П.* Словарь эвфемизмов русского языка. М.: Флинта: Наука, 2008. 464с.
7. *Тишина Н. В.* Национально-культурные особенности эвфемии в современном английском и русском языке. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2006. 22с.
8. Cambridge International Dictionary of English. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 1774 p.
9. *Crystal D.* The English Language. London, 1990. 241 p.
10. *Holder R. W.* A Dictionary of Euphemisms. Bath: Bath univ. press, 1995. 414 p.
11. *Jucker A. H.* History of English and English Historical Linguistics. Stuttgart, 2000. 207 p.
12. *Neaman, J. S.* The Wordsworth Book of Euphemisms: the Hilarious Guide to the Unmentionable. — Wordsworth Editions Ltd., Cumberland House, 1995. 420 p.
13. New Oxford Thesaurus of English. New York: Oxford University Press Inc, 2000. 1087 p.

#### REFERENCES

1. *Baranov A. N.* Aspekty teorii frazeologii. M.: Znak, 2008. 656 s.
2. *Bojko T. V.* Evfemija i disfemija v gazetnom tekste: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. S.-Pb., 2006. 22s.
3. Leksikologija anglijskogo jazyka / Pod red. N. N. Amosovoj. L., 1955. 170s.
4. Lingvisticheskij enciklopedicheskij slovar'. M.: Sov. enciklopedija, 1990. 685s.
5. *Ozhegov S. I.* Slovar' russkogo jazyka. M.: Sov. enciklopedija, 1978. 847s.
6. *Senichkina E. P.* Slovar' evfemizmov russkogo jazyka. M.: Flinta: Nauka, 2008. 464s.
7. *Tishina N. V.* Nacional'no-kul'turnye osobennosti evfemii v sovremennom anglijskom i russkom jazyke: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 2006. 22s.
8. Cambridge International Dictionary of English. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 1774 p.
9. *Crystal D.* The English Language. London, 1990. 241p.
10. *Holder R. W.* A Dictionary of Euphemisms. Bath: Bath univ. press, 1995. 414p.
11. *Jucker A. H.* History of English and English Historical Linguistics. Stuttgart, 2000. 207p.
12. *Neaman J. S.* The Wordsworth Book of Euphemisms: the Hilarious Guide to the Unmentionable. Wordsworth Editions Ltd., Cumberland House, 1995. 420p.
13. New Oxford Thesaurus of English. New York: Oxford University Press Inc, 2000. 1087 p.

*C. V. Vorobyeva*

### КОНЦЕПТ «ДОМ» В СРЕДНЕВЕКОВОЙ АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

*Статья посвящена исследованию концепта «дом» как фрагмента повседневной жизни англичан в эпоху позднего Средневековья. Выделены и проанализированы языковые знаки, номинирующие разные аспекты функционирования данного концепта.*

**Ключевые слова:** концепт, дом, языковые знаки, средневековая культура.

*S. Vorobiova*

### THE CONCEPT OF HOME IN THE ENGLISH MEDIEVAL CULTURE

*The article gives a general idea about the concept of home as a part of the daily life of medieval England. Language signs denominating different aspects of this concept are identified and analyzed.*

**Keywords:** concept, house / home, language signs, medieval culture.

Как известно, люди живут не только в объективном мире вещей и не только в мире общественной деятельности; они в значительной

мере находятся под влиянием того конкретного языка, который является средством общения для данного общества. Наиболее

значимые культурные явления, характерные для любой нации на определенном историческом этапе, отражаются, прежде всего, в специфических чертах языковых средств, используемых данной группой. Взаимный детерминизм языка и культуры отчётливее всего выявляется в пересечении языка и бытового уклада, языка и социальной структуры, языка и искусства [3, с. 71]. Язык «представляет собой форму культуры, воплощающую в себе исторически складывающийся тип жизни во всём его многообразии и исторической противоречивости» [5, с. 5]. Следует признать влияние языка на различные виды деятельности людей не столько в особых случаях употребления языка, сколько в его постоянно действующих общих законах и в повседневной оценке им тех или иных явлений. С этих позиций концептуальное оформление в языке того пространства, внутри которого протекает будничное, повседневное существование членов этноса, чрезвычайно важно для описания лингвокультуры социума. «Обозначение отдельных предметов внутреннего и внешнего мира глубже проникает в чувственное восприятие, фантазию, эмоции и, благодаря взаимодействию их всех, в народный характер вообще, потому что здесь поистине природа единится с человеком, вещественность, отчасти действительно материальная, с формирующим духом», — писал В. фон Гумбольдт [1, с. 20]. Выявление и описание лингвоспецифических концептов, которые в одно и то же время отражают и формируют образ мышления народа, продолжает оставаться актуальной задачей.

Среди языковых единиц, служащих обозначением объектов и явлений материального мира, можно выделить лингвокультурологическое поле «дом» как одну из сфер повседневной жизни позднего Средневековья. Это поле выступает как объединение языковых единиц, денотаты которых, с одной стороны, соотносимы с конкретным сегментом реальности, с другой стороны, выступают как определённая схематизация культурно-исторического опыта членов языкового коллектива. В связи с этим наш анализ, основанный на материале текстов произведений У. Ленгленда и Дж. Чосера (XIV–XV вв.), учитывает взаимосвязь языковых единиц с

экстралингвистическим фоном, с исторически сложившейся предметной сферой и социокультурной средой. Одним из значимых явлений в лингвокультуре английского позднего Средневековья является концепт «дом», который, как всякий концепт, представляет собой трехмерное образование, включающее понятийный, образный и ценностный аспекты [2, с. 27]. Ключевыми лексемами, вербализующими понятийный аспект концепта «дом», являются *house* и *home*. При некотором расхождении в смысловой нагрузке эти лексемы дополняют друг друга: поскольку *дом* образует самостоятельное замкнутое пространство (*house*), он сам начинает восприниматься как внутренность пространства (*home*). Рассмотрим имена английского лингвокультурного концепта «дом».

По данным английского этимологического словаря, лексема *house* имеет следующее происхождение:

*House* — др.-англ. *hūs* “dwelling, shelter, house”, берущее начало из протогерманского \**khusan* (ср. др.-норв., др.-фризск. *hus*, дат. *huis*, нем. *Haus*), неясного происхождения, возможно, связанного с основой глагола *hide* (прятать, скрывать). В готском языке лексема использовалась только в значении «храм» (букв. *god-house*); в значении “family, including ancestors and descendants, especially if noble” она стала употребляться с 1000 года (OED).

Современные толковые словари английского языка фиксируют лексему *house* как многозначную, придавая ей от пяти (OWD) до девяти (MWD) значений; основными являются следующие: *house* — a building that is made for one family to live in; *house* — a building that serves as living quarters for one or a few families; *house* — housing that someone is living in. Основными семами являются *building, living, someone / family*. Текстовый материал выбранных произведений показал, что лексическая единица *house* в средневековый период использовалась в следующих значениях: 1) здание, предназначенное для жилья (From house to house, to hear the latest malice, / Jenkin the clerk, and my gossip Dame Alis, / And I myself into the meadows went); 2) домашнее хозяйство (You govern honourably and well our house); 3) люди, живущие в одном доме и 4)

династия, род (And he that prizes his gentility / In being born of some old noble house, / With ancestors both noble and virtuous).

Согласно текстовым данным, синонимический ряд лексем со значением «дом» включает следующие лексемы: *abode, dwelling, domicile, bower, dominion, home, household, residence*. Этот ряд расходится с данными современных синонимических словарей, представляющих более широкую группу лексем: *accommodation, accommodations, audience, building, business, business firm, company, drama, dramatic arts, dwelling, establishment, family, firm, habitation, home, household, line, mansion, menage, parliament, partnership, planetary house, playhouse, residence, sign, sign of the zodiac, star sign, tenement, theater (American), theatre (British) (STAD)*. Видно, что в период позднего Средневековья ряд лексем еще не был актуализирован, т. е. номинативная плотность исследуемого концепта была невелика, что объясняется экстралингвистическими причинами.

Словари антонимов не дают антонимичных пар к данной лексеме, однако в семантической парадигме лексемы *house*, выявленной на основании текстового материала, можно найти оппозиции, составленные на основании признаков «богатство»: «бедность», «роскошь»: «нищета»: *castle, estate, manor, palace, bower, residence, dominion: hovel, stable, stall*.

Комбинаторные свойства лексемы *house* заключаются в ее сочетаемости с глаголами (*clean, keep, leave, build, turn smb's way, govern, ride, go, have, have in, dwell, live, move out*) и прилагательными-определениями: (*smb's own, happy, other, God's, well appointed, whole, blessing, every, the darkest, some old noble, open, honorable, future, bedecked and gay, this, royal, small, unwelcome, decorated, fashioned, rich*).

Лексема *home* восходит к древнеанглийской лексеме *ham* и означает “dwelling, house, estate, village” (OED). Эта лексема, так же как и лексема *house*, многозначна и представлена разным количеством сем в разных словарях: *home — the house, apartment, or place where you live (LDCE); home — one's place of residence (MWD); home — where you live at a particular time (STAD)*. В английской лингвокультуре позднего Средневековья лексема

*home* актуализировала следующие значения: 1) среда обитания; место, где проживает человек и его семья (He did go home and sat down in his hall, / And gave command his daughter there to call); в данном контексте лексемы *house* и *home* совпадают по значению; 2) родина, место рождения (Unto Panago's count, who had, we know, / Wedded his sister, prayed he specially / To bring him home again his children two, / In honourable estate, all openly); 3) домашний уют, очаг (She thought: “With other maidens I will stand / (Who are my friends) within our door, and see / The marchioness, and therefore I'll turn hand / To do at home, as soon as it may be, / The household work that's waiting there for me”).

Дифференцированное употребление лексем *house* и *home* видно в следующем примере: *Home to their houses happily they ride, / Whereat they do what things may please them best, / And when they see the time come, go to rest*.

Анализ сочетаемости лексемы *home*, проведенный на основе текстового материала, выявил следующий комбинаторный глагольный ряд: *come, come back, ride, bring, go, sit at, like, pay at, convoy, bless, dwell at, teach at*.

Таким образом, в семантике лексем, вербализующих понятийный аспект концепта «дом» в текстах позднего Средневековья, актуальными были следующие значения: 1) здание, предназначенное для жилья; 2) место, где проживает человек; 3) домашнее хозяйство; 4) домашний очаг; 5) родина, место рождения; 6) династия.

Анализ текстового материала показал, что релевантными для описания дома средневекового феодала являлись лексемы *bower, castle, dwelling, estate, house, home, manor, palace*, а также лексемы, номилирующие отдельные комнаты (*bedroom, chamber, ladies' bower, dancing-hall, hall, kitchen*) и дворовые постройки (*barn, dairy, stall, stable, tower*):

Blessing halls, chambers, kitchens, ladies' bowers,  
Cities and towns and castles and high towers,  
Manors and barns and stables, aye and dairies — This  
causes it that there are now no fairies  
 (“The Wife's of Bath Tale”).

Основным жилищем феодала и его семьи был замок — здание (или комплекс зданий),

сочетающие в себе жилые и оборонительно-фортификационные функции. Главной частью средневекового замка являлась центральная башня — донжон. В ней имелись жилые комнаты обитателей замка, парадный зал для организации приёмов, колодец, хозяйственные помещения (склады продовольствия и др.). Обычно замок имел небольшой внутренний двор, который окружали массивные зубчатые стены с башнями и хорошо укрепленными воротами. Далее следовал внешний двор, включавший в себя хозяйственные постройки, а также замковые сад и огород. Весь замок был окружён вторым рядом стен и рвом, через который перебрасывался подъёмный мост [4, www]. Обычно замки строились на возвышенностях, островах, скальных уступах и других труднодоступных местах, реализуя протективную функцию:

Now stood her castle very near the sea,  
And often with her good friends wandered she  
For pleasure on the cliffs that reared so high  
("The Franklin's Tale").

С конца XIV в., помимо протективной функции, замок феодала начал выполнять и эстетическую функцию. Богатые и знатные люди стали украшать свои дома предметами искусства, роскоши, а для постройки и внутренней отделки использовать дорогие материалы, в окна вставлять стекло. Лексемы, номинирующие жилище, характеризовали высокий социальный статус его владельца:

And all the palace was bedecked and gay,  
Both hall and chambers, each in its degree  
("The Clerk's Tale").

And the truth be told, my chamber was carefully  
decorated with pictures, and with glass were all the  
windows brightly glazed, not a flaw in any of them, so  
that to behold them it was a great joy  
("The Book of Duchess").

Номинации, денотирующие предметы внутреннего убранства замка, репрезентируют ценностные представления его

владельца: clever devices, couches, gargoyle, hanging, niche, ornaments, picture, pinnacle, recess, statue:

After the meal, Aeneas was led to dancing-halls, full  
of fine hangings and rich couches and ornaments  
("The Legend of Good Wives").

I saw many clever devices, gargoyles and pinnacles,  
statues, and finely ornamented recesses for them; and it  
was as full of windows as flakes fall in great snow-storms.  
And in each of the pinnacles were also various niches  
("The House of Fame").

Место обитания крестьянской семьи отличалось от феодала. У каждой крестьянской семьи имелось собственно жилище, сарай для складывания сена и житница для зерна; часть жилища отведена для скотины. Нами были отмечены следующие номинации жилья и построек на крестьянском дворе: house, home, hovel, barn, stable, stall:

As in a hovel or an ox's stall,  
But rather nurtured in an emperor's hall  
("The Clerk's Tale").

К сожалению, языковой материал не показывает нам примеров внутреннего убранства крестьянского сословия. Номинативная плотность единиц, денотирующих крестьянский дом, очень невелика, что подчеркивает невысокое положение крестьянина в средневековом обществе.

Таким образом, проведя анализ концептосферы «дом» на основе художественных текстов позднего Средневековья, мы приходим к выводу о том, что концепт «дом» номинирован достаточно большим количеством языковых единиц, вербализующих, помимо понятийного, также образный и ценностный его компоненты. Основными средствами его актуализации служили лексемы house и home, имеющие нейтральную коннотацию. Другие лексические средства вербализации этого концепта обладают коннотацией ценности, что в полной мере раскрывает специфику лингвокультурного концепта.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гумбольд В. фон. Избранные труды по языкознанию. М.: Прогресс, 1984. 400 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг. Волгоград.: Перемена, 2002. 477 с.

3. Замалетдинов Р. Р. Языковые репрезентации концептов материального мира и их национальная специфика // Вопросы филологии. М., 2004. № 2 (17). С. 71–73.

4. Ле Гофф Ж. Цивилизации средневекового Запада. (Электронный ресурс). URL: <http://www.gumer.ru>

5. Тарланов З. К. Язык. Этнос. Время: Очерки по русскому и общему языкознанию. Петрозаводск.: Изд-во Петрозавод. гос. ун-та, 1993. 221 с.

6. Longman Dictionary of Contemporary English (LDCE). (Электронный ресурс) URL: <http://www.ldoceonline.com/search/>

7. Merriam-Webster Dictionary (MWD). (Электронный ресурс) URL: <http://www.merriam-webster.com/>

8. Online Etymology Dictionary (OED). (Электронный ресурс) URL: <http://www.etymonline.com/>

9. Oxford Wordpower Dictionary (OWD). — Oxford University Press, 1998. 746 p.

10. Synonyms Thesaurus with Antonyms & Definitions (STAD). (Электронный ресурс) URL: <http://www.synonym.com/>

#### Источники

1. The Book of the Duchess (электронный ресурс). URL: <http://www.librarius.com>

2. The Canterbury Tales (электронный ресурс). URL: <http://www.librarius.com>

3. The House of Fame (электронный ресурс). URL: <http://www.librarius.com>

4. The Parliament of Birds (электронный ресурс). URL: <http://www.librarius.com>

5. Troilus and Criseyde (электронный ресурс). URL: <http://www.librarius.com>

6. The Vision of Piers Plowman (электронный ресурс) URL: <http://www.luminarium.org/medlit/plowman.htm>

#### REFERENCES

1. Gumbol'd V. fon. Izbrannye trudy po jazykoznaniju. M.: Progress, 1984. 400 s.

2. Karasik V. I. Jazykovoј krug. Volgograd.: Peremena, 2002. 477 s.

3. Zamaletdinov R. R. Jazykovye reprezentacii konceptov material'nogo mira i ih nacional'naja specifika // Voprosy filologii. M.: 2004. № 2 (17). S. 71–73.

4. Le Goff Zh. Civilizacii srednevekovogo Zapada. (Elektronnyj resurs). URL: <http://www.gumer.ru>

5. Tarlanov Z. K. Jazyk. Jetnos. Vremja: Oчерki po russkomu i obshchemu jazykoznaniju. Petrozavodsk.: Izd-vo Petrozavod. gos. un-ta, 1993. 221 s.

6. Longman Dictionary of Contemporary English (LDCE). URL: <http://www.ldoceonline.com/search/>

7. Merriam-Webster Dictionary (MWD). URL: <http://www.merriam-webster.com/>

8. Online Etymology Dictionary (OED). URL: <http://www.etymonline.com/>

9. Oxford Wordpower Dictionary (OWD). Oxford University Press, 1998. 746 p.

10. Synonyms Thesaurus with Antonyms & Definitions (STAD). URL: <http://www.synonym.com/>

*Е. Н. Куралесина*

### ЭВОЛЮЦИЯ ЯЗЫКОВЫХ ПОЛИТИК ФРАНЦИИ И КАНАДЫ В СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

*Представлен сопоставительный анализ эволюции языковых политик Франции и Канады в историческом аспекте на уровне целых периодов и отдельных событий.*

**Ключевые слова:** языковая политика Франции, языковая политика Канады, глобализация.

*Е. Kurallesina*

### THE COMPARATIVE HISTORICAL ASPECT OF THE EVOLUTION OF LANGUAGE POLITICS IN FRANCE AND CANADA

*The article focuses on the comparative historical analysis of the periods and events of linguistic politics in France and Canada.*

**Keywords:** language politics in France, language politics in Canada, globalization.